

Návrh na uskutečnění plánované zahraniční služební cesty

Název útvaru/org. článku	Označení stupně utajení/naléhavosti:
Letecká služba P ČR kancelář ředitele	Referent (autor návrhu): 
Č. j.: LS-593-1/Čj-2023-9800KR JID: PCR98ETRpo88232 Zároveň vyřízeno:	Tel. linka: 838 358 Datum: 5.8.2024
Předchozí dokumenty: Č. j.:	
Věc: Opakovací školení a simulátor na vrtulník EC 135	
Země: Německo	
Termín: 22. září . – 28.listopadu 2024	
Lhůta k vyřízení:	
Spisovno, předlož znovu dne:	
Pokyny pro manipulaci:	
Po schválení: zpět referent	
Na vědomí:	
 vedoucí odboru rozpočtu a účetnictví ŘLZ PP ČR	
 náměstek ředitele pověřen vedením Ředitelství pro mezinárodní policejní spolupráci PP ČR	
Vyhotoveno v 1 výtisku a odeslán výtisk č. 1	
Do podatelny došlo dne V protokole poznamenal dne: Dokument má 0 listů	
Spisový znak:	
Skartační znak:	Zkontroloval: dne:
Skartační lhůta:	Vypravil dne:

**Commercial Agreement
No. EST102024-034-01
For the supply of Training Services**

between

**AIRBUS HELICOPTERS DEUTSCHLAND GmbH
D-86607 Donauwörth
Germany**

Hereinafter referred as "ECD"

And

**Policie ČR letecká služba
pošta 614, schr. 35
161 01 Praha 6
Czech Republic
Auftraggeber SAP 55010475
Rechnungsadresse SAP 56007308**

Hereinafter referred as "the Customer"

This document and the information it contains are the property of AIRBUS HELICOPTES and strictly confidential; no part of it shall be reproduced or transmitted without the express prior written authorization of AIRBUS HELICOPTES and its contents shall not be disclosed. © AIRBUS HELICOPTES 2014

Contents

1.	PURPOSE OF THE COMMERCIAL AGREEMENT	3
2.	TRAINING COURSES.....	3
2.1	WET LEASE	3
2.2	LOCATION	3
2.3	COURSE SCHEDULE	3
2.4	COURSE CERTIFICATE	4
3.	PRICES	4
4.	PAYMENT TERMS.....	4
5.	INVOICE ADDRESS:	4
6.	DELAY AND CANCELLATION	4
7.	VALIDITY OF CONTRACT.....	5
8.	STANDARD CONDITION OF SERVICE	5
9.	CONFIDENTIALITY	5

This document and the information it contains are the property of AIRBUS HELICOPTES and strictly confidential: no part of it shall be reproduced or transmitted without the express prior written authorization of AIRBUS HELICOPTES and its contents shall not be disclosed. © AIRBUS HELICOPTES 2014

Commercial Agreement

1. Purpose of the Commercial Agreement

The purpose of this Commercial Agreement is to define and assign the training courses required by the Customer and provided by AHD.

2. Training Courses

The Commercial Agreement covers the purchase of "Wet" lease training in 2024 on the EC135 Simulator.

The Customer agrees to purchase the following simulator training course:

2.1 Wet Lease

Emergency Refresher VFR Training including:

- 1 day theoretical VFR Refresher training
- 1 day theoretical System Refresher training
- 4 slots per pilot

2.2 Location

All training courses will be performed at the Training Academy in Donauwörth Dr.Ludwig-Bölkow-Straße 4,Germany.

2.3 Course Schedule

1 slot stands for 1 hour of Simulator use including entering and exiting the Simulator. AHD and the Customer agree upon the following schedule:

The final scheduling will only be confirmed at the time of order, and will depend on simulator availability and Customer choices at that time. Please note that the AHD Training Academy planning is made on a "first come, first served" basis.

This document and the information it contains are the property of AIRBUS HELICOPTES and strictly confidential: no part of it shall be reproduced or transmitted without the express prior written authorization of AIRBUS HELICOPTES and its contents shall not be disclosed. © AIRBUS HELICOPTES 2014

All slot modifications have to be in writing and in agreement with the AHD Training Academy and will depend on availability and feasibility. Should the modification affect a new calendar year price adaption might be required.

From one to a maximum of 10 courses, subject to availability

2.4 Course certificate

AHD Training Academy Certificate will be handed out for training mentioned under the SCS

3. Prices

For 1 group with 2 Pilot  **plus applicable statutory VAT)**

4. Payment Terms

Please refer to the SCS

5. Invoice Address:

The invoice address deviates from the Customer's address.

Ministry of Interior
Of the Czech Republic
Nad Stolou 936/3
17034 PRAHA 7
CZECH REPUBLIC

6. Delay and Cancellation

Please refer to the SCS

This document and the information it contains are the property of AIRBUS HELICOPTES and strictly confidential; no part of it shall be reproduced or transmitted without the express prior written authorization of AIRBUS HELICOPTES and its contents shall not be disclosed. © AIRBUS HELICOPTES 2014

7. Validity of contract

This Commercial Agreement and associated scheduling proposals will come into force upon its signature by both parties.

"This offer is issued subject to the following:

It has been issued without taking into consideration potential effects of the COVID-19 epidemic/pandemic as its effects are still difficult to anticipate. All measures to minimize the effects are being taken by Airbus Helicopters. Once the potential effects will be identified in detail, they will be communicated to the Customer and represent an excusable delay which will exonerate Airbus Helicopters from its liability and trigger a re-adaptation of the delivery schedule of our product(s) and/or of the performance of our service(s). This will have to be taken into consideration in the draft contract to be signed between the two Parties."

8. Standard Condition of Service

The "Standard Conditions of Service 2024 applying to Training Services" are part of this Commercial Agreement.

However the following articles will be modified as follows:

- None

9. ASSIGNMENT OR TRANSFER

Notwithstanding any inconsistent provision herein, the Seller may assign or transfer, at any time, all or part of the rights and/or obligations under this Contract to an Affiliate company. An "Affiliate" means with respect to the Seller, any company/person controlling, controlled by, or under common control with the Seller, and for this purpose, 'control' means the possession, directly or indirectly, of the power to direct or cause the direction of the management and policies of any such person, whether through the legal or beneficial ownership of voting securities or rights, by contract or otherwise; and any company/person in which the Seller directly or indirect exercises a joint control (with one or more other companies) on that company/person.

10. Confidentiality

AHD and the Customer agree not to divulge any details contained within this Commercial Agreement to any third party and to treat the entire agreement as strictly confidential.

The customer is kindly requested to sign here below and to send back to the AHD Training Academy one original copy of this Commercial Agreement.

This document and the information it contains are the property of AIRBUS HELICOPTES and strictly confidential: no part of it shall be reproduced or transmitted without the express prior written authorization of AIRBUS HELICOPTES and its contents shall not be disclosed. © AIRBUS HELICOPTES 2014

On behalf of the Customer:

Name:

Title:

Date:

4.9.20

Signature:

163 00

On behalf of AHD:

Name:

Title: HO Training Operations Germany

Date: 01.09.2024

On behalf of the Customer:

Name:

Title:

Date:

4.9.

Signature:

163 00

163 00

163 00

On behalf of AHD:

Name:

Title: Manager Flight Simulator Training